

主題二 香港供水里程碑 初小

廣東話對白及熒幕蓋字：

熒幕蓋字：主題二 香港供水里程碑 初小

女旁白：主題二 香港供水里程碑 初小

小男孩：嘩！呢個水資源博物館起喺海中心，好宏偉呀！滴惜仔，你帶我嚟呢度，有啲咩睇架？

熒幕蓋字：

水資源博物館

160 多年供水歷史

供水挑戰

滴惜仔：呢個水資源博物館介紹咗香港一百六十幾年嘅供水歷史，喺呢度，我哋可以認識到香港嘅供水上曾經遇過啲咩挑戰，過程中又係點樣克服一個又一個嘅困難。真係好唔簡單架！

小男孩：聽你咁講，呢次嘅參觀似乎會好有意義啫！咁事不宜遲喇！我哋快啲開始啦！

熒幕蓋字：

水塘

東江

滴惜仔：慢慢嚟，唔駛急！喺開始參觀之前，等我考吓你啦！喺一百六十幾年前，香港仲未有水塘同東江水，咁個時香港人係點樣攞到食水嘅呢？

小男孩：嗯……係咪好似啲古裝劇集咁，啲人會去水井度打水？

滴惜仔：無錯喇！當時大部分市民都係以水井嘅地下水為水源，有啲就用山澗溪水。但係隨住人口不斷增加，有限嘅水井同埋溪澗水源唔足以應付市民對水嘅需求。於是，政府撥出經費，開掘咗五口水井，為公眾免費提供用水，從此就開展咗香港嘅供水歷史。

小男孩：但係，五口水井都唔係好多咋啫，夠用咩？

滴惜仔：你講得啱呀，唔係好夠架咋！隨住後來香港人口不斷增加，就算開多幾口井，都解決唔到問題，而且水井經常受到地面水污染，唔少人因為飲咗呢啲受污染嘅井水而患病。於是，政府就開始諗辦法解決香港嘅供水問題嘞。

小男孩：咁政府最後諗到咩辦法呀？

滴惜仔：我哋一齊入去第一個展區，睇吓政府當時點樣面對呢個挑戰啦！

影片

熒幕蓋字：

薄扶林水塘

前看守員房舍

量水站

薄扶林水塘 4 座石橋

影片結束

小男孩：哦！原來係起水塘去解決供水不足嘅問題！

熒幕蓋字：

地理環境

位置

1863 年

薄扶林水塘

滴惜仔：冇錯！因為薄扶林嗰度有一個山谷，地理環境同位置都十分適合起水塘，所以當時嘅政府決定喺薄扶林起一個儲水庫，收集雨水供市民使用。經歷三年嘅水務工程之後，香港嘅第一個水塘，薄扶林水塘，就喺一八六三年落成喇。

小男孩：呢度仲話，薄扶林水塘喺落成之後冇幾耐，就進行咗擴建添啲！

熒幕蓋字：

3 至 4 個

1877 年

滴惜仔：係呀！因為當時嘅水塘容量太細，得大約三至四個標準泳池咁多嘅儲水量！所以，政府即刻動工，加高水壩，擴建水庫，喺原有水塘既上游擴展多一個塘。成個擴建工程，去到一八七七年先至正式完成，成為我哋今日所見嘅薄扶林水塘。

小男孩：咁擴建咗嘅薄扶林水塘，儲水量夠唔夠香港人用呀？

熒幕蓋字：

「大潭谷計劃」

濾水池

經過過濾嘅食水

滴惜仔：可惜都係未夠！相對香港日益增長嘅人口而言，薄扶林水塘嘅儲水量仍然都係太少，於是過多幾年，政府就開始着手興建大潭水塘。政府將呢項水塘工程命名為「大潭谷計劃」。水塘既儲水量比薄扶林水塘多大約四倍。除咗儲水庫之外，亦興建咗一個濾水池，係香港第一次供應經過過濾嘅食水。大潭谷計劃喺完成同經過擴建之後，就成為我哋今日所見嘅大潭水塘嘞，喺當時係一個規模極為龐大嘅工程嚟架！

小男孩：咁呢次計劃係咪就成功解決咗香港嘅供水問題喇？

滴惜仔：我哋去下一個展區睇吓就知架喇！

小男孩：咦！張相入面嘅人好似喺度燒緊野嘞？發左左咩事呀？

滴惜仔：唉，講起就慘喇！呢個展區紀錄咗香港喺一八九零年代爆發嘅嚴重瘟疫！而依張相就係紀錄左當時既人，為左防止疫症繼續擴散而焚毀感染者既家具同雜物。當年就因為呢場瘟疫奪去左數以千計嘅生命！

小男孩：嘩！原來當時發生左咁大件事！但係，咁同供水又有咩關係呢？

熒幕蓋字：

衛生條件惡劣

供水情況

報告

查維克

水務政策改革建議 1902 年

滴惜仔：關係就大喇！衛生條件惡劣同埋當時既供水情況，係導致疫症傳播同爆發嘅其中一個重要原因黎架。就住香港水荒同埋飲用水被污染嘅問題，一位來自英國嘅工程師——查維克就喺一九零二年交咗一份報告，提出咗一啲水務政策嘅改革建議。

小男孩：查維克提出咗啲咩建議呀？

熒幕蓋字：
供水服務的方向
水務監督機構

滴惜仔：查維克嘅建議，主要有以下幾點，例如設立一個專門負責供水事務嘅水務監督機構、關閉所有水井，以保障飲用水嘅質素等等。依啲建議的確為二十世紀嘅供水服務訂立咗方向，對香港日後嘅水務發展有好重要嘅影響架！而除此之外，政府亦都繼續積極搵地方興建新嘅水塘，以應付香港日益增長嘅供水需求。

小男孩：咁除咗頭先講嘅薄扶林水塘同大潭水塘之外，政府仲起咗咩水塘呀？

滴惜仔：不如我哋去下一個展區睇吓？你睇吓呢幅地圖！應該可以解答你嘅問題啦！

小男孩：嘩！原來港九新界都有水塘架喎！

熒幕蓋字：
集水區
水塘
九龍水塘
城門水塘
石壁水塘
共 17 個

滴惜仔：係呀！除咗薄扶林同大潭之外，政府仲有喺金山、大欖、西貢等等嘅地方起水塘，好似九龍水塘、城門水塘、石壁水塘等等，前前後後總共有十七個咁多！

小男孩：原來有成十七個水塘咁多！咁有冇邊啲水塘係我哋一定要認識架？

熒幕蓋字：
船灣淡水湖
面積最大
海中心興建

滴惜仔：梗係有啦！例如一九六八年落成嘅船灣淡水湖咁吖，佢唔單只係全港面積最大嘅水塘，仲係全世界第一個喺海中心興建嘅水塘嚟架！

小男孩：嘩！好犀利呀！

熒幕蓋字：
萬宜水庫
1978 年落成
最後一個興建
興建在海中心
容量最大

滴惜仔：除咗船灣淡水湖之外，萬宜水庫都好值得大家認識架！萬宜水庫喺一九七八年落成，係香港最後一個興建嘅食用水塘。佢除咗同船灣淡水湖一樣都係起喺海中心之外，亦係全港容量最大嘅食用水塘，容量比船灣淡水湖大約莫百分之二十！

小男孩：一個面積最大，一個容量最大，果然都係好值得認識嘅水塘啫！

熒幕蓋字：
薄扶林水塘
1863 年
萬宜水庫
1978 年

滴惜仔：成個水塘建造工程，由一八六三年落成嘅薄扶林水塘，到一九七八年落成嘅萬宜水庫，中間都經歷咗百幾年嘅時間架！

小男孩：羅馬果然非一日建成呀！

滴惜仔：不過喺呢百幾年間，香港都有出現唔同既旱災，令到市民生活得好艱苦架！不如我哋又一齊去下一個展區睇吓？

小男孩：咁多人嘅？佢哋喺度做咩呀？

滴惜仔：一九二九年，香港經歷旱災，相入面嘅人喺街頭排緊隊輪流擻水。當時香港降雨量非常少，就算雨季開始，水塘存水量亦都未有改善，全港大部分水塘都已經乾涸。

小男孩：下！估唔到原來香港都發生過旱災啫！

熒幕蓋字：
配給式供水
九龍
港島
香港
上海
日本
珠海

滴惜仔：係呀！政府當時實施咗好多唔同嘅緊急措施，例如配給式供水，利用運水船將食水由九龍運去極度缺水嘅港島，向上海、日本同珠海等等地區買水，嘗試紓緩嚴峻嘅缺水問題。呢場旱災，令市民認識水嘅重要，亦令政府醒覺佢哋需要作出更多長遠嘅計劃，開發更多水資源，以防範同應付缺水問題。

小男孩：咁政府開發咗咩新嘅資源呀？

滴惜仔：你睇吓嗰邊？

小男孩：嘩！好大條水管呀！仲高過度門呀！

熒幕蓋字：
1960年
2.4m

滴惜仔：為咗避免單靠本地唔穩定嘅降雨而造成嘅旱災，政府喺一九六零年嘅時候，決定向中國內地購買食水。而負責輸送由內地黎嘅食水水管嘅直徑最大達到二點四米架！

小男孩：哦！向中國內地購買嘅食水，係咪即係東江水？

熒幕蓋字：

香港

東江

1963 年

「東深供水計劃」

滴惜仔：冇錯嘞！政府同埋廣東省當局經過多番磋商之後，喺一九六三年達成「東深供水計劃」嘅共識。不過供水基建興建需時，都未起好，香港就經歷另一次嚴重旱災！

小男孩：吓！咁今次旱災又係點架？

熒幕蓋字：

1962 年 5 月 - 1963 年 4 月

滴惜仔：由一九六二年五月到一九六三年四月呢一年既期間，香港錄得既降雨量遠遠少於過去每年嘅平均雨量，香港水塘嘅儲水量，只係得番總儲水量嘅一半。你睇吓呢塊展板上嘅剪報。

熒幕蓋字：

明起四日供水一次

劃分六種區域

供水時間不同

小男孩：呢度話，政府喺五月十六號進一步收緊制水措施，隔日供水四個鐘……嘩！呢度仲話，到咗六月一號，水塘嘅儲水量下降到總儲水量嘅唔夠兩成，所以政府再進一步收緊措施，每四日先至供水四小時，市民要帶水桶落街排隊，用街喉裝水再抬返屋企！真係難以想像當時嘅人係點樣生活呀！

熒幕蓋字：

漁農業

工商業

滴惜仔：真係好唔容易架！漁農業同埋工商業當時因為旱災而受到嚴重打擊；酷熱嘅天氣加上缺水，亦都導致疾病蔓延。

小男孩：呢場旱災真係好嚴峻呀！

熒幕蓋字：
萬宜水庫
海水化淡技術

滴惜仔：喺呢次旱災之後，政府除咗決定開展龐大嘅萬宜水庫計劃之外，亦都積極研究海水化淡技術，希望開發更多新水源。

小男孩：海水化淡技術？

熒幕蓋字：
1975 年

滴惜仔：係呀！我哋又一齊去下一個展區睇吓？海水化淡技術，即係將鹽分過高、唔飲得嘅海水變為淡水嘅技術。而呢塊展板上面嘅廠房，就係喺一九七五年落成嘅樂安排海水化淡廠。係當時世界上規模最大嘅海水化淡廠嚟架！

小男孩：聽落好犀利喎！地球上冇咁多海水，咁香港以後應該就唔會再缺水啦！

熒幕蓋字：
海水資源
海水化淡技術
石油
海水
偶爾紓緩水荒
使用率偏低
1982 年

滴惜仔雖然海水資源好豐富，但係當時嘅海水化淡技術係需要燃燒石油嚟將海水加熱蒸餾，成本比較高，只係適宜偶爾用嚟紓緩水荒，所以化淡廠嘅使用率偏低。而八十年代初嘅石油危機，就令淡化海水嘅成本大幅增加，政府最終喺一九八二年正式關閉同停用樂安排海水化淡廠。

小男孩：起咗冇幾耐就要停用，好可惜呀！

熒幕蓋字：
1977 年旱災

滴惜仔：雖然樂安排海水化淡廠嘅壽命好短，不過佢嚟落成之後，咁啱應付到一九七七年嘅嚴重旱災！所以都唔係冇價值架！而且政府而家都仲有繼續研究海水化淡！有以往累積既經驗令到宜家嘅研究更加得心應手添！

小男孩：滴惜仔你頭先唔係話成本好高架咩？點解政府仲繼續研究嘅？

熒幕蓋字：

科技

逆滲透技術

將軍澳

滴惜仔：其實隨住科技嘅發展，已經有新嘅海水化淡技術可以應用，就係逆滲透技術喇！佢大大降低左海水化淡既成本。而香港就將會嚟將軍澳興建海水化淡廠。

小男孩：除此以外，政府之後仲有冇嘗試開發其他水資源呀？

熒幕蓋字：

再造水

滴惜仔：有呀！就係再造水嘞！

小男孩：再造水？係咩嘢架？

熒幕蓋字：

味道

有害物質

安全

滴惜仔：啫係將我地平時用完既污水收集，再經過高度嚴謹嘅處理之後嘅水。呢啲水係清澈無味、不含有害物質、可供安全再用架。

小男孩：咁咪即係將用過嘅污水循環再用？！依個方法唔錯啎！不過，再造水可以有咩用途架？

熒幕蓋字：

珍貴有限

淡水需求

環境污染

滴惜仔：好多架！例如用黎洗街、洗車等等。淡水係珍貴而有限嘅資源，使用再造水，大大舒緩咗對淡水的需求，減少對環境的污染。

小男孩：嘩！睇嚟再造水真係有好多好處喎！咁除咗再造水之外，仲有冇其他方法可以令我哋減少使用淡水架？

熒幕蓋字：

1957 年

新界

九龍

香港島

大嶼山

現時供應區

計劃供應區

私人供應區

滴惜仔：梗係有啦！例如用海水沖廁！因應香港三面環海嘅地理環境，政府早喺一九五七年就喺一啲新發展又高人口密度嘅徙置區安裝海水沖廁系統，喺當時嚟講，係好創新嘅嘗試嚟架！喺計劃漸見成效之後，就陸續擴展到香港其他地區。時至今日，香港已經係世界上廣泛使用海水沖廁嘅少數地區之一。

小男孩：咁而家係咪全港都用緊海水嚟沖廁架？

熒幕蓋字：

85%

內陸地區

粉嶺

上水

偏遠

地勢高

淡水沖廁

再造水供應網絡+海水供應網絡

近 9 成人口

海水 再造水

滴惜仔：咁又唔係喎！現時香港既海水沖廁系統覆蓋大約八成半人口，但有啲內陸地區，例如粉嶺、上水，同埋一啲好偏遠或者地勢高嘅地區，由於離個海好遠，所以佢哋暫時都仲係用緊淡水沖廁。等遲啲成個再造水供應網絡全面完成後，聯同海水供應網絡，接近九成人口將可獲海水或再造水供應作沖廁之用，到時就可以節省更多食水！

小男孩：太好喇！淡水資源咁有限同珍貴。希望呢啲措施同計劃，可以令我哋減少開發淡水資源啦！

滴惜仔：冇錯呀！所以政府宜家都着力發展再造水同海水化淡嘅技術，希望可以保護環境，開拓不受氣候變化影響的水源，實現可持續供水！

小男孩：其實頭先提到咁多項嘅水務工作，係由政府邊個部門負責架？

滴惜仔：你抬高頭望吓？

小男孩：水務署？

熒幕蓋字：
管理食水
海水嘅供應系統
開拓水源
提倡教育節約用水

滴惜仔：冇錯喇！水務署喺香港人嘅生活入面擔當住重要嘅角色，除咗負責管理食水同海水嘅供應系統，亦都不斷研究同測試唔同嘅方法嚟到開拓水源，並且積極提倡同教育市民節約用水。今日嘅博物館行程，都係佢哋設計架！

小男孩：我今日認識咗香港過去所面對嘅供水挑戰，真係好唔簡單呀！我哋真係要好好珍惜地球上嘅水資源，一齊節約用水，為環保出一分力。

熒幕蓋字：
食水得來不易
大家齊來珍惜

滴惜仔：冇錯！咁樣，前人嘅努力先至唔會白費架嘛！行程嚟到尾聲，不如我哋一齊嚟讀呢句標語啦！

滴惜仔&小男孩：食水得來不易，大家齊來珍惜！